氣候預告 日朗涼爽 最高溫度 五十度

本報通電 CABLE ADDRESS HUNGCHUNGPO 123 ST. PATRICK ST. TORONTO 2B, ONT., CANADA

The Chinese Times.
TUESDAY APRIL 10 1956 第壹頁 PAGE 1

洪鐘時報 The CHINESE TIMES PUBLISHING Co., Ltd. 123 ST. PATRICK ST. TORONTO 2, ONTARIO CANADA TELEPHONE EMpire 3-5957

洪鐘時報

中華民國四十五年四月十日 （星期二）
孔子貳千伍百零七年
夏曆歲次丙申年貳月卅日

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE TORONTO POST OFFICE MARCH 21 1926

洪門信條
忠誠救國 義氣團結 義俠除奸

閱報價目表
△短期 每個月……壹圓七毫五 叁個月……五圓
△長期 週年……壹拾捌圓
無論本埠派報寄報柳外埠外國寄報價格壹律相同
報費先惠 恕不奉遲

艾森豪威爾聲明 美國保證反抗中東任何侵畧 應允援助受攻擊之國家

美國奧加斯大九日聯合社電、號於中東局面爲一最嚴重者，總統艾森豪威爾今日謂：美國決定幫助在該處遭受侵略之任何國家。

白宮聲明發表，經總統充分許可，謂美國，依照其在聯合國憲章下的責任，遵守其在立憲方法以內的任務，以反抗在該區之任何侵略。

參議領袖，國務卿杜勒斯得艾森豪威爾之贊同舉動作、請求共和黨及民主黨國會領袖於明日會晤，以討論中東事件。

艾森豪威爾對此，作一週之休假後，不但詳述關於聯合國憲章下的美國責任，亦不僅在任何措施關於在聲明中說及憲法方法以內的任務，以抑制阻止任何侵略。

但艾森豪威爾之新聞秘書，說曾出聲明，謂它顯然意指若聯合國宣佈任何國家在中東爲一侵略者，則美國一如聲明所說，決定援助及支持任何國家或受到此種侵略，聲明續謂，美國深信則國將爲和平起見，採取同樣行動。

社會黨在錫蘭勝利 或接收英軍事基地

科倫坡九日聯合社電：社會黨領袖所羅門．班達拉奈克的聯合人民陣綫在週末期間增加其選舉優勢。

在錫蘭國會之六十五個席位中，他的政黨已獲得四十二個議席，在明日之最後投票，將補充其他二十個席位。

有些人描述班氏爲一熱心的國家主義者，深信他可能在下星期五日組織一政府．伊之競選獲勝，已奪去親西方總理科特拉瓦拉爵士的政府席位。

該社會黨領袖已宣，他將與蘇聯及中共建立外交關係，但彼欲與各國保持友誼．其政黨運動消除在印度以南戰略聯邦島的英國重要海空軍基地，並將英人所有之茶與橡膠種植園收歸國有，計共四十七萬七千畝。

選舉之趨勢，引致在倫敦的茶與橡膠股票跌價，班氏謂，種植園股東無須作任何過度的恐慌。

科特拉瓦拉之強烈反共聯合國民黨備有入名黨員獨選，在運動期間，科爵士經已警告，謂若班氏之混合黨得勝，則他將爲馬克斯派社會主義者的傀儡。

現在錫蘭注意於一新政治權力，伊爲佩利拉，即托洛斯基黨領袖，托洛斯基派和其他馬克斯派社會主義者，在本島西方海岸一帶有十三個選區之迤狹長地域，包括人烟最稠密的黨籍區域，左翼份子並侵入有高原椰子種植園之天主教西北區，及茶與橡膠地區贏得七個議席，科倫坡本身亦爲其所佔有。

據托洛斯基派律師施華稱，吾人已將本市塗以紅色，由一端而至其他。

班氏原信奉基督教，後皈依佛教，他在牛津大學與首相艾登爲同學，本人係一個富有地主。

當班氏自倫敦返抵錫蘭時，即脫去其洋服，套其父之種植園中，改穿士人紗及農民所著的白色襯衣。

英工黨評擊以飛機給女皇

倫敦九日合衆社電．工黨國會議員李日抨擊女皇伊麗莎白，謂提前計劃以一架價值貳百八十萬元飛機給她。

英國昨曾宣佈，一架新的飛機布里斯它不列顛號，代英國海外航空公司訂造，將在巴摩拉女皇之城堡附近機場作著陸試驗。

不列顛號或加入女皇之机隊，工黨之每日先驅報謂，是否該飛機應交給女皇，而是時英國正對通貨膨脹鬥爭。

在聖地發生游擊戰 開羅試驗燈火管制

耶路撒冷九日聯合社電：以色列軍隊和阿拉伯侵襲者的流浪隊，是日在以色列南部作游擊式的交戰。

此戰事使負有和平任務的聯合國秘書長哈馬舍爾德處於新迫切的境態中。

埃及人謂，以色列裝甲車及步兵橫過迦薩狹長邊界，一架以色列飛機則在蘇彝士運河地帶侵犯埃及領空。

以色列陸軍的發言人宣稱，軍警剛方搜索襲擊隊，自星期六夜以來，此等襲擊隊曾深入以色列領土，軍警已擊斃九名敢死突擊隊員，據稱再有四人被俘，其中受傷。

以色列當局報告，突擊隊實施砲火和炸彈進擊共二十次．在侵掠中，六名以色列人被殺，二十一人受傷。

一隊侵入遠至武爾亞村以南十七哩及迦薩狹長地區末端東北二十哩之尼加林。

一埃及軍事發言人在迦薩謂，以色列裝甲車裝運以色列士兵越過分界綫，及在迦薩以南的曼爾波拉附近之埃及前哨開火射擊，發言人謂，作遭遇戰約歷一小時，以色列方面有許多士兵負傷，隨而引退，據報兩名埃及兵士損傷。

一埃及發言人在開羅說：一架以色列飛機昨晚飛過西奈沙漠，及侵入埃及領空，且遠至蘇彝士運河地區。

凡此及其他消息，與哈馬舍爾面對的難題，他已由羅馬起程，前往黎巴嫩與納塞及魯特，担任其個人外交手腕的工作。

開羅：爲在阿拉伯世界中之最大城市，經於星期日晚試驗燈火管制全市熄燈，據此間非官方報告，聞有砲彈爆發及機關槍開火之聲音．來自敘利亞境界，以色列陸軍來源謂，敘利亞之軍事演習斷然正在進行中，與邊疆緊張并無意外事件報告。

英國拒絕變更蘇聯領袖訪問計劃

倫敦九日聯合社電．政府今日宣告．它已拒絕蘇聯請求．更改總理布加寧及共黨首要赫魯曉夫訪問英國之程序．

英國此舉，係試使俄人不將訪問變成一宣傳馬戲團．

現距預定開始訪問之日期尚有九天．外交部爭論布加寧與赫魯曉夫之要求．彼等被阻止與英國人民會晤．

外交家謂此情形不實．堅執將有許多机會與英國人民會見．及觀察彼等生活之習慣．並拒絕考慮更改計劃．

首相艾登曾認爲訪問係一場合．以繼續非正式政治討論．此討論經於去年七月在日內瓦舉行四大國最高級會議時開始．伊欲藉及俄國之需求，裁減軍備，在中東之緊張趨向，及其他方面的問題．但俄國領袖似將企圖藉論何時，彼等可能與國會議員人作臨時會晤，加不冒彼等實質圖範．是不客氣的無禮，疏離合英會局抑制其來賓．

前總理馬林科夫在英國充三週，復返莫斯科後二十點小時，布爾加寧及赫魯曉夫會晤．彼等不滿意於計劃．

英國報紙同意於國有害色之馬林科夫，已獲得個人大勝利，到處出人民熱烈地接待，現在布赫兩人顯然無甚甚智等到止被拒絕給予同樣机會．

五新兵在沼澤淹死 陸戰隊軍曹被拘留

美國巴里斯島九日聯合社電：一名水兵教練軍曹，昨夜在此訓練基地附近使七十五名新募兵進行，入於一沼澤，可能爲一懲戒措施，六人不曾復回．

五個屍体被發現，對於第六人，正在舉行空中與地面尋索，

據操教官經待爲軍曹麥奇安，已被拘留，等待調查研究之結果，研究已由陸戰隊本部情報員克勒斯上校開始舉行，海軍陸戰隊司令巴提將軍已由華盛頓飛來，親自調查眞相、

何以新募兵被遣往，入於危險的沼澤區域，實屬可疑．

基地公共情報員活德大佐向爭論說水兵當局報告，謂七十五人被迫行進，係屬於懲戒行動，至於違犯紀律之性質，未有表明，還些活德告詢問者解，余不確定此是否爲懲戒行動，他繼謂，軍曹可能曾施懲戒動作，如彼認爲適是適當做法，

活德大佐謂，軍曹麥奇安爲一朝鮮戰爭老練軍人，於一九四九年加入海軍，跟於一九四七年在陸戰隊服役，使新兵行進，入於沼澤地區，係於昨夜九時許爲之．

廣東飲料廠 新生產六種果木酒

香港訊：廣州消息，廣州國營廣東飲料廠今年推出新生產六種新產品，這六種新產品是荔枝酒、柑酒、桑椹酒、荔枝[illegible]

[illegible]

這些新產品是由[illegible]的專家林鼎銘工程師[illegible]年來辛勤研究試製成功的．[illegible]了新產品的生產．這個廠在今年一月建成了一座現代化的果木酒車間．

按照這六種果木酒原料的生產季節，這個廠能夠長年不斷地交叉進行各種果木酒和白蘭地的製造．全年產量約共一千一百噸，今年第一季度以來，已生產了勇士酒和廣柑酒近三百噸，並已開始生產桑椹酒．

美國二百萬畝地方 突被塵埃暴風潰蝕

美國得撒州．德薩斯九日聯合社電，在得撒州南部得衛里約市的農民，今日只能看見一哩之八分一，因爲得撒巴哈得衛爾科羅拉多，與克拉何馬及千薩斯州塵埃飛揚際．

黑與紅色泥土，來自被靡捲擾湯之區域，向格蘭得河一帶之鼠尾草矮林及沙岩紛飛而下，另一沙塵暴風，將整旱災平原諸省後，現已毀壞其旅程直達維西哥灣．

獨以此暴風而論，已在得撒州廢毀九萬五千英畝土地，今年以前未曾吹過，

四月二日的暴風，橫吹十六萬英畝地方，亦以前不得吹過，此引致今年得撒州受小麥二百萬英畝被毀而至損毀的風蝕壞．

任命袁仲賢爲副外交部長

東京九日聯合社電．北京電台昨夜宣告，任命前駐印度大使袁仲賢爲副外交部長，駐北朝鮮大使潘自力將爲新任駐印度大使．

結束受美國庇護 五名俄海員回國

紐約時報昨載，九名蘇聯海員，去年十月在美國給予庇護，其中五人已於上週末返回其本國，明然得蘇聯之復行歸運動已告勝利．

該五人爲蘇聯運油船杜阿普斯號之船員，該船於一九五四年六月在台灣外面被一蔣介石集團之驅逐艦截停，作爲[illegible]破封鎖者．

當其同件遭同樣[illegible]時，[illegible]二十名船員中[illegible]不會返回[illegible]此中有九人[illegible]進入美國[illegible]

[illegible]

蘇聯空軍

[illegible]

代土耳其[illegible]銀行[illegible]和氏則代[illegible]銀行[illegible]著．

七年以來對土耳其給予[illegible]助就達五萬萬元以上．

將造成中東戰爭

[illegible]太報[illegible]昨夜稱，若在最近之將來，以色列及亞拉伯國[illegible]發生戰爭，則[illegible]責任將在美國國務卿杜勒斯之身上，因佢之政策[illegible]短視，頑固及不能搖之從事。

[illegible]續稱，已日漸表露出美國對以埃問題之政策，為受選舉策略影響，而模糊不清。

杜勒斯對美國外交政策執行之多種錯誤，應負相當責任，照乎常則[illegible]早已被解除職務，但現在仍[illegible]。杜勒斯在[illegible]之上，却在[illegible]選治跳舞。

[illegible]

廣報汽車失竊被拘

[illegible]人室斯[illegible]十九[illegible]於波[illegible]時，將其汽車借與友人[illegible]向[illegible]控以擾亂公安[illegible]。

自由黨要求市府擴大市民選舉權

[illegible]

名新聞採訪者赴中東攝取新聞影片

[illegible]

去年選舉費用支出達二百多萬元

安省主任監選官[illegible]斯，今日發出一項報告稱，去年六月全省選舉之費用支出，共計為二百零八萬三千六百一十一元，平均每一選民之數字，為一元一毫八仙，選民之總數字，為一百七十一萬六千五百二十五名。

錫蘭主教將訪加

印巴錫[illegible]教會[illegible]米留[illegible]兼任錫蘭[illegible]主教者，將於今年來加訪問，負責招待者[illegible]加拿大[illegible]教會。

[illegible]主教將在加境[illegible]月，由九月一日至十月三十日止，分別巡視全加二十八個主要之[illegible]教會教區。

華僑逝世

華僑林北桃字[illegible]，新會[illegible]心里人，向在安省[illegible]經營西餐館，於上星期因抱病入[illegible]醫院調理，不幸於四月八日逝世，[illegible]於十一[illegible]下午一時在[illegible]城[illegible]殯儀館舉殯云。

▲加拿大新聞▼

退役軍人組織對抗聯邦政府

[illegible]

小旋風將機庫移動四十尺

[illegible]

西屋電廠中三千多磅黃銅失竊

[illegible]

港籍女兵因交通意外喪生

[illegible]

加國會議員反美情緒極高漲

[illegible]

本國鋼鐵產量上升

[illegible]

北極巡航船赴格陵蘭援助漁船

[illegible]

美國總統輪船公司

IT COSTS YOU LESS TO TRAVEL TO HONG KONG ON A "PRESIDENT" LINER

[illegible]

AMERICAN PRESIDENT LINES

The Orient's Steamship Route to and from Hong Kong

Chinese Passenger Office—781 Sacramento St. San Francisco 8, Calif.

美國總統輪船公司

均安號

美國總統輪船公司總代理

[illegible]

Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1925

加拿大多朗多 陳郁公司

CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

唐山生油

[illegible]

泰錦舟代理美國總統輪船公司

往返香港船位直接訂購，[illegible]，歡迎垂詢。

太平洋旅行社 124 HAGERMAN ST. TORONTO EM-3-9655

住家電話 WA-2-6309 WA-3-5910

西醫謝日棟

129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

醫務所 丹打街一百二十九號

診症時間 下午式時至七時半

附設X光 心病測驗器等

統理內外皮膚 產兒科

陳子燊事務所

GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC -- IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
事寫 EM.8-3531 HU.8-7472, 住家 Res. HU.9-9331

多城中華福音堂

Chinese Gospel Mission
22 College Street

[illegible]

友記合棧有限公司

[illegible] Company LTD.
[illegible] ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. EM3-[illegible]

[illegible]

加拿大多朗多 萬利燒臘

MON LEE CO.
109 ELIZABETH ST., TORONTO, ONTARIO, CANADA
EMpire 3-1921

因拒用家庭汽車 逆子竟槍傷母親

（美聯社紐約十日電）一個兒子由於在星期六日被拒絕使用家庭汽車，而竟槍傷其五十八歲之母親，十九歲青年[illegible]，已被警察拘留，控以企圖殺人罪。

據實母之胸部中槍，彈則未中左腿骨，由肺部已傷及，另一彈射中鼻，槍擊之右手，兩人現均在巴夫羅紀念醫院，母傷人情況危殆。

戰後第一艘 代建汽船昨日下水

（新聞社十一電）戰後第一艘[illegible]船隻，昨日在本處下水，該船為[illegible]公司[illegible]長二百六十尺，[illegible]設計[illegible]用以航行大湖與[illegible]中[illegible]，船塢職員[illegible]之[illegible]，是合工作[illegible]至[illegible]九五年。

卡城青僑會演劇籌款 振華學劇社編演名劇 [illegible]恨史

★定四月廿日在團齡戲院演出★

卡城訊，該城華人青[illegible]自[illegible]完竣[illegible]以來，對[illegible]球[illegible]之需求，已[illegible]美滿場地，近有感於青年一切運動所用之器材，[illegible]海外[illegible]，誠[illegible]鍊健體之[illegible]，此次演劇籌款，[illegible]附。

該城振華劇藝術研究社，向以為[illegible]，熱誠輔助，此次為[illegible]，[illegible]「[illegible]恨史」，[illegible]以[illegible]。

[illegible]

將兄園有蘿蔔出賣 每五十磅價銀四元五

Ching Bros
RR 1 Mount Albert
Ontario

大同飯店出頂

本飯店在都城唐人街七十四號B專營[illegible]生意，今因人力缺乏不能兼顧，[illegible]特召人承頂，取價最平，倘有[illegible]，請到本[illegible]面議。

74B ELIZABETH ST. TORONTO

哀謝

先[illegible]評[illegible]之夫人方氏乃係廣東開平縣[illegible]，黃竹水[illegible]人，不幸痛于民國四十五年[illegible]二月廿九號（即農曆正月十八日）壽終內[illegible]享年七十有八歲，[illegible]三月二號下午一時出殯，[illegible]親友兄弟叔侄[illegible]場，[illegible]隆情，殁存均感。

孫[illegible]仁偉 孫女小[illegible] 泣謝

賻儀

[illegible]

花圈

[illegible]

素車

[illegible]

Mr. W. Steward

環球公司

82 Elizabeth St. [illegible]

△六批[illegible]
△[illegible]

司理 林善彰 林瓊陵 啓

中國國貨公司 加拿大 多朗多

China Trading Company
145-147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-9706

本號 源源由港辦到 大批[illegible]貨[illegible]

國綸商店

KWOK SUN TAILOR
181 Dundas St. w.
Toronto Ont. EM-8-1449

國新服裝專家 專接乾濕洗熨

大都[illegible] 綾羅綢緞 西湖織錦 港滬[illegible]
花款新穎 式色具備 裁師縫製 中西服裝
[illegible] [illegible] 軍用[illegible]料 企[illegible]
廚師衫褲 [illegible] 各界光顧 無限歡迎
△[illegible]長[illegible]料每件十六元 △[illegible]衣料每件十四元
△英倫全毛[illegible]每條十五元 每打六十六元
△[illegible]每件六元 每打伍十七元九毛
△廚師[illegible]每條五元二毛五

告廣衫小夾接承

HIGH PARK LAUNDRY
387 RONCESVALLES AVE LA 2012

HAND LAUNDRY

張文[illegible] 張炳循 謹啓

加拿大 大同飯店 多倫多

TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告

總道寶業有限公司

RIDOUT REAL ESTATE LIMITED
本公司分行市李道街八十九號
分行司理林學賢
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA[illegible]
林學賢寫字樓 EM. 8-9199 住家 WA-2-6901

◎好音◎特告

一、[illegible]
二、新建街角樓業一[illegible]
三、十房旅舍，在 BAY & BLOOR 旺區，交通便利，每月入息貳百六十元，全屋傢私，全價[illegible]萬四千元[illegible]

華埠 天生堂 醫寓

電話 PA 5011
Hing Sang Hong
362 POWELL ST. EAST Vancouver, B. C. Canada

[illegible]

加拿大 兆源

(金)(豬)(臘)(味)
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont. EM[illegible]

[illegible]

長江全面規劃已具條件

★上游查勘工作結束★

（香港訊）武漢消息：長江上游地區的查勘工作已經結束，現在，長江流域規劃的各項準備工作正在加緊進行。

這次查勘是對長江流域最大的一次查勘。參加查勘的人數達一百四十多人，其中有規劃設計、地質、灌溉、航運、水力發電和農業等各方面的工作人員。水利部副部長李葆華和幫助中國規劃長江流域的蘇聯專家，也參加了這次查勘。從去年十一月中旬起，這支查勘隊伍就出動了長江上游地區。他們查勘了長江上游幹流和岷江、嘉陵江、烏江等支流和十餘處水利樞紐區，測繪了重點地區的地質、地形圖，搜集了這些河流的航運、經濟、主要港埠以及四周腹地可能灌溉地區的灌溉土壤等資料，還初步選定了一批主要的壩區。

領導這次查勘的負責人對記者說，「長江流域規劃的各項準備工作正在加緊進行。這次查勘為長江流域規劃搜集了許多必要的資料，基本上制定了今後的勘測計劃，這對編製「長江流域規劃要點」就更具備了有利條件」。

中國國產汽車今年出廠

（香港訊）據中國新聞社自長春報告，第一汽車製造廠將在今年國慶節以前出產第一批載重汽車，這個廠計劃在今年內完成建廠任務，第一個五年計劃規定這個廠生產汽車的任務可以提前完成。

現在這座新建工廠的主要工程已經基本完工，安裝工程已經大部分完成，並且有一部份基本車間已經進入調整生產階段。以便在全面投入生產之前，鍛鍊出一支掌握著現代汽車生產技術的職工隊伍。

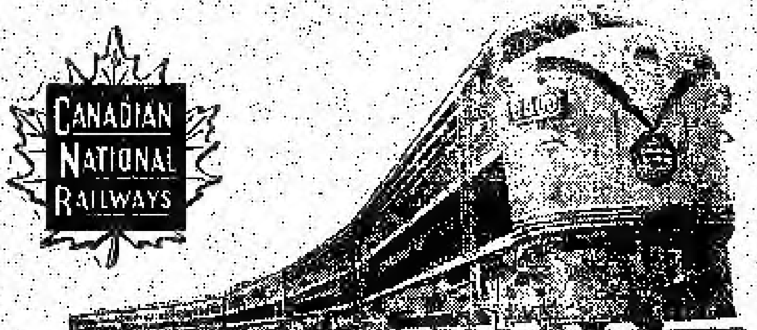
賤錢餐館出賣
如意前來面議
Star Cafe
70 Dundas St.
Trenton Ont.

磚屋出賣
磚屋一座有大觀房八間油爐燒氣機，近下埠離華區不遠近學校價錢向訂，如意認識者請由電話商洽
WA3-7838

醫科博士 潘國恩
DR. F. H. PON
192A DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間 △星期一至星期五 上午十時至十二時 下午二時至伍時半 △星期六 上午十時至下午壹時 △星期日 下午二時至五時 如有特別事故預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9275

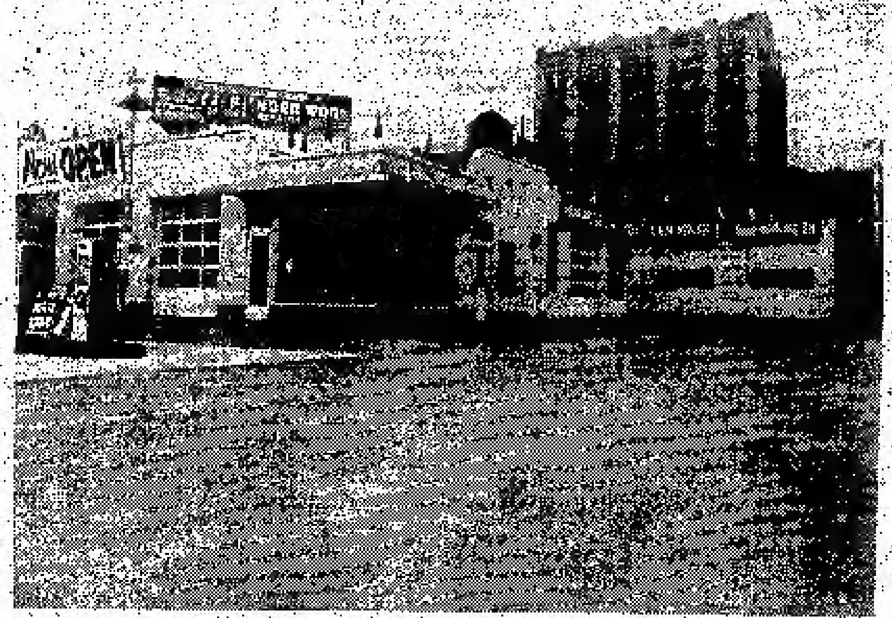
醫學博士 羅景耀
109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8-5538
醫務所 設在丹打街西壹百零九號
診症時間 上午貳時至八時 禮拜一至六 禮拜日 下午貳時至六時

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaide
Phone EM-3-1437
本舖常有各種化學膠凍水龍自已能裝置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧



回國及返加船票
華僑回國，或辦貨，請用詩晏亞火車，招待妥當，回國或來加定位，船票，飛機票，請與麥錫舟君接洽，或詩晏亞代理，加拿大國家鐵路啓
華人總代理處麥錫舟
E. C. Mark
12A Hagerman St. Toronto
電話：EM-3-9655 WA-2-6309

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 鹿茸 茸片 鹿胞 國藥 蛤蚧大 總參 東莘 茸末 玉桂 補品 補茶
商標 註冊
加拿大總代理 陳毓公司 CHIN YOKE CO. 120 CHESTNUT ST. TORONTO, ONT. CANADA TEL. EM. 6-2046
歡迎外埠僑胞函購 保證滿意
49 BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六



Edward Motor Service
132 Chestnut Street—Toronto Ont.,
Telephone: EM6-6192 EM6-5324

悅華企業有限公司
總理廖崇憲 副總理林進寧 助理何連丁

近年來因加國公路交通之便利，我華僑購買自由車為經營或為旅行方便之用，其數日衆，本公司為利便僑胞起見，除經營旅館洗車停車場而外，添設修理自由車廠，在旅館側邊，地位極其適中，經營數年，營業遠近僑胞光顧，所以生意進步之速，有如日之東升，茲為生意需求將工廠各部擴充，添聘技術人員，務祈修理工作快捷妥當，同時本公司為答謝僑胞光顧，特將工廠各部價目減價六十天，凡我僑胞如有車修理或『全車油色』價目克己前相宜

柱記
京粥專家
在唐人街柒拾四號樓下 電話 EM 3-1811
食過係話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
4 ALBERT ST. EM4-2846
律師 NORMAN ENDICOTT
即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址亞露布街四號

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024
新張營業 重要啓事
活加機器 乾濕洗衣舘
逕啓者本舘[illegible]務職人及洗衣業同人特自置新式快捷洗衣器專價乾濕洗各種衣物男女汗衫衣類等工作並兼染色技術精良遠近收送包相介紹歡迎光顧特此奉聞
本衣舘啓

加拿大 溫莎埠
遠東商業有限公司
自製【金龍牌註冊商標】出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司 (味)精廠(遷)舖啓事
李鏡如啓事
啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理啓收、倘非與弟個人來往之函件、不可將弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鏡如謹啓
遠東商業有限公司 總經理李鏡如 化學師李[illegible]
金龍牌味精出品

加拿大 都朗度 **怡安大藥房**
GEE ON CO. 7? ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN
★本藥房選辦道地藥材，各種[illegible]丸散，化妝品，各種香枧，[illegible]均有發售[illegible]之需要。
●敬濟堂蛤蚧大補酒 [illegible]
●傷風療肺止咳露 [illegible]
●化痰順氣止咳丸 [illegible]
●比市利公司萬應[illegible]
△每瓶售壹元、叁元。
●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 [illegible]
△新[illegible]到▽
▲今古奇觀[illegible]
△代理雜誌書報，香港家庭生活，[illegible]海，影風，良友，[illegible]電影，[illegible]銀燈，新[illegible]，做的生活，中[illegible]週刊[illegible]

照相 劉璧
204½ Wellesley St. E.
TORONTO.
電話 WA-1-7756
天然彩色相，[illegible]放大[illegible]
相像影放大等。
加顏色、[illegible]
各工作生活照[illegible]
上門影相[illegible]
外埠，如[illegible]可將相片底片寄來。
時間：每日下午四時至七時 禮拜日下午一時至七時

加拿大 多城 長城書局

Great Wall Book Co.
173 Dundas St., W.
Toronto Ont.,
Phone:EM4-7072

新張大減價壹個月（由四月一號至五月壹號）所有新到書籍及各種雜誌一律八折優待

週刊：銀燈 東風報 星島週報 人生 英語週刊 祖國 天地人 新聞天地

旬刊：東西 香檳 家庭生活 家庭良友 新藝 藍皮書 集趣 西點半月刊

月刊：光明畫報 中聯畫報 長城畫報 新中華畫報 世界電影 國際電影畫報 幸福畫報 影風 西海畫報 文壇 亞洲

歡迎各界訂閱及指導 優待長期訂戶一律九折

加拿大 環球公司 滿可地

VAN KEW IMPORTING CO.
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到 京菜海味 油糖茶米 絲髮顯繡 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 僑胞光顧 極表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方逢壽 啓

鄧國良藥房

HENRY TANG CHINESE HERBS
76A Elizabeth St. TORONTO ONT.

本醫師專門研究我國道家秘傳煉丹・配製膏丹丸散・服旅行利便・臨症即理內外跌打・風濕無名腫毒・外埠諸君子・倘有來函鮮詳細患處・說明病狀之來源・及年歲・本醫師定能代患者研究・寄藥治療・藥費由C.O.D.交易

每日營業時間 由正午十二時至下午四時

中華 關舜年 醫師

振華隆中藥房

JINE WAH LUNG
73 ALBERT ST. TORONTO ONT.

★營業時間 由上午十一時至下午十時

新製蛤蚧大補茶 滋陰補腎大補茶 寧神定志壯血湯 婦科調經種子丸 生熱風濕藥酒 特製壯陽補腎丸 代刀脫痔藥散 止痛消痔藥膏 續筋駁骨跌打丸 消腫去瘀跌打酒 立即止血刀傷散 疏風清熱光明眼藥

關舜年謹啓

M. Y. HONG 150 QUEBEC ST.,
PRINCE GEORGE B. C.

此症初由血鬱。積於大腸內・而皮如小瘤・在肛門內日內痔・在肛門外日外痔・請用內服消痔丸・每一元・另四十五元・註明・不受C.O.D.・本藥丸據物理經驗・研究多年始告成・專治男女內外痔漏・大便下血・痛苦等症・損爛・或不論頑痔・經試服・即解除・有復春之妙・古法刀割・電熨・手術・肌膚受苦・且有再發之虞・本藥服法安全・簡便・無礙工作・永不復發・實為患痔者之福・留意・

痔瘡科文田謹啓

接車行李

本人常駐沙埠專接車行李倘有僑胞港房或過埠宜車行李者可用電話或親到沙埠面詢便知

EM8-5639 黃鴻啓

宿舍出賣

宿舍一座內有傢私齊備房卅個大東房兩個大地一幅取價甚平倘有舉友欲置業者請電話或親來面議

556 SPADINA AVE.
TEL. WA1-5001

駱盛和藥房

TOM LOCK DRUGS
136 Dundas St. W. Toronto
EM-6-3122
Photo Finishing By Charles Abel

本藥房專以服務僑胞為宗旨

發售各種良藥・配製醫生來方・代理名廠攝影用具・並代沖曬放大各種菲林・一日完成・男女化裝日用品・代理相架51名廠墨水筆・原子筆等・

本號能代僑胞配製各種舊藥單外埠僑胞來信來單配藥快捷妥當交郵付奉無誤

如蒙光顧 無任歡迎

HOY'S 450 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

南聲長壽唱片

△特期出品▽ 即三十三慢轉 每只四元五毫

紅線女 任劍輝 銀河抱月歸 共一張
小芳艷芬 崔妙芝 仙女驪歌 共一張
芳艷芬 黃千歲 艷陽長照牡丹紅 共一張
伍木蘭 廖志偉 難為鴛兩公孫
江少華 李寶倫 白門樓 二張
張少鄂 關泉輝
鍾志雄 李錦昌 碧容探監 二只
張少瓊 黃侶霞
郎鶴聲 何少娟 夜訪陳圓圓 壹只
江印游 蘇漢兒 新鳳霞 李婉芬（楚）（霸）（王） 三只
天星劇團 何少遊 賠了夫人又折兵 十二只
冼劍麗 謝秀英（妾娘）（何日了相思） 共壹只
譚詠秋 陳寶珊 黛玉葬花 壹只
音樂片 西遊記 壹只

南聲 美聲 捷利 金星 幸運 清平 唱片公司出品

專售

△普通及長壽唱片 △應有盡有
△普通唱片每只壹元五角 △長壽唱片每只四元五角
△歡迎外埠C.O.D.交易

GOLDBERG MONUMENTS
CORNER DUNDAS AND ST. PATRICK STS.
EM8-9292

石廠廣告

本石廠常有墓石碑等工作精良字劃顯現石質靚滑取價最平華友垂顧請到來參觀

石廠主人啓

加拿大 均興藥房 都朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸 補氣壯腸固精丸 順氣化痰止嗽丸 祛風散熱發斑丸 李委滲濕止瀉水 消腫止痛跌打丸 刀傷止血跌打粉 舊陳跌打藥酒 各項上等藥材

中醫 吳仙根

都朗度埠 生源昌公司

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTAURANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知購貨立時送到

生源昌 鄭邦啓

加拿大多城西湖飯店

133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3-9867

●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽飲鬆羔
●茶市（十一點至三點）以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

加拿大 富隆雜貨芽菜公司 滿可地

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78-80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品源源辦到 罐頭雜貨茗茶海味 挑選精美以應顧客 衣館餐館用具齊備 特聘雜圖名師主理 芽菜業務

▲代理▼ ⊙林公司⊙ ✕各種味精✕ ⊙餐館碗碟用具⊙ 寥早他公司

加拿大 廣東飯店 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店從新裝置特聘名廚日夜開市大筵小酌招待備至外賣包送定令滿意

加拿大 新共和 滿可地

SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦唐山雜貨地道藥材膏丹丸散發四時瓜菜金豬燒臘等發客如承光顧無任歡迎

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偈寶

外埠C.O.D.寄貨客自理 並接車行李

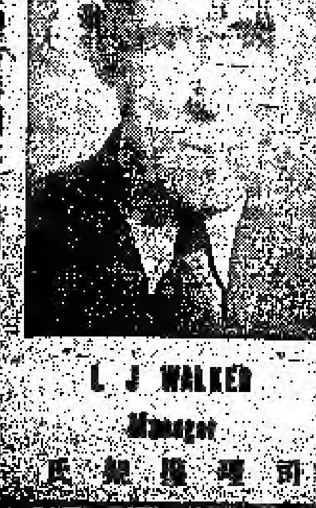
周北鉛啓

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259

華區帝國銀行

⊙設備安全貯蓄箱 以應華顧客租用

你的貴重物品安全・免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱・留為你用・租金每日不及兩仙・本行辦理香港匯兌・[illegible]價格最廉・[illegible]本行的任何服務・[illegible]



L. J. WALKER
Manager
司理 [illegible] 氏

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST.
TORONTO ONT.

都朗度唐人街三十一號

電話 EM.6-6259

忠誠服務 工精價廉
●快捷安當●

門市部 專售祖國著名產品

裁縫部 承接各種餐館男女招待員（企檯）服裝・請將尺寸長短列明

勝架兄弟藥房

SINGER BROS, DRUG STORE
34 Queen Street East Near Victoria,
Toronto, Ontario Canada

▲大補丸 有轉弱為強返老還童之功

本藥房精心研究鍊製之培元大補丸西名（INVIGORATORS）敢謂有轉老還童之功弱者服之固腎效如神壯者服之面色[illegible] 患精神衰弱者服之尤奏奇效

每價銀二元半 三罇六元半

▲治痔聖藥

本藥房代理（[illegible]）專治痔瘡[illegible]

▲患痔症者注意

[illegible]

▲失眠與不安寧者注意

本藥房之（寧神丸）西名（NERVE-RESTERS）[illegible]

（注意）本店每星期日[illegible]

本藥房主人謹啓

廣州……十夜……

廣州市飲食公司……遠……有……
……開設……最……特點……的……魚……
……爆……點……鮮蝦……
……著名的……
……招……過……
……已……
……
……去年……

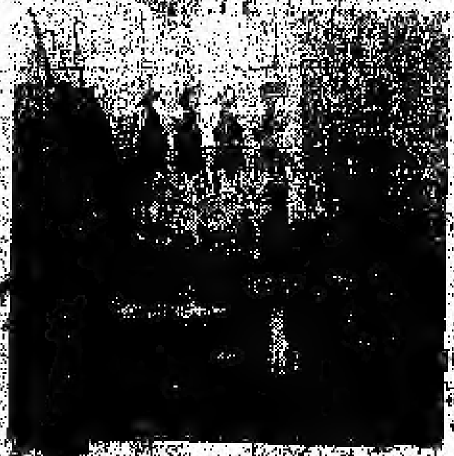
廣州沙田柚去年豐收

……

台山縣的排球運動

台山通訊……
……

永生燒臘舖



（價目表）

火肉 七毛五仙

肥燒鴨 八毛五仙

火鴨 一元二毛五

燒猪扒 六毛五仙

燒鵝 一元零五仙

臘花腸 八毛五仙

叉雞 一元一毛

……Dundas St. W. 電話 EM-3-9838

……

TORONTO ONT.

Montreal, Que. 電話 UN.3665

永興隆粉麵廠

WING HING LUNG CO.

電話 UN1-5272 宅 UN1-4436

1072 ST. URBAIN ST. MONTREAL

出品 名一家 鬆化春捲皮 時旺鮮炸 脆滑雲吞 鮮明全蛋 麵 價廉 便利

價實 貨真 久負 盛譽 遠近 光顧 快捷 寄遞

三利公司

SAM LEE CO.

102 Elizabeth St. Toronto, Ont. 電話 EM-3 9862

……八

新到靚腐竹每磅九毫

半磅包金針…

半磅包冬瓜干伍毫

半磅包白菜干…

半磅鐵罐…

半磅…

每罐…

雙龍……

黃雲友商店

WONG WUN YOU 119 Dundas St. W.

TORONTO ONT. 電話 EM-4 6086

代理

祖國雜貨

各種小說

名伶唱片

參茸玉桂

僑胞光顧

人生……

材料……

好世界飯店

Hoe Sai Gai

69 ALBERT ST.

TORONTO EM-…17

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY

64 Lagauchetière St. W. Montreal, Que. Can. Phone UN1-4061

新到 祖國……

求藥……

117A ELIZABETH ST.

TORONTO ONT.

寫字樓 EM4 0848

住家 EM3 0000

大觀園

CHINA GARDEN

126 Elizabeth St. EM4-5935

Toronto, Ontario EM2-0029

……

良棧公司

LEONG JUNG CO.

92 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Phone HA.8588

F. T. JAMES CO. LTD

26 CHURCH STREET

TORONTO, ONT.

廣興有限公司

KWONG HING CHINESE FOODS LTD.

64½ ELM ST. PHONE EM. 6.2207

TORONTO ONTARIO CANADA

永盛公司

WING SHANG CO.

Toronto, Ont.

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.

Toronto Ont. Phone WA 3 8203

奇香

KAY HONG

84 Elizabeth St. Toronto Ont.

Phone EM-6-4040

THE BANK OF NOVA SCOTIA

TORONTO

劍俠小說　火燒紅蓮寺

上卷　（壹七五）

[illegible]所得意[illegible]，行[illegible]特來相助一臂的·善觀鳳陽天池的本領·也平常得很·除來賓曉鐘合紅姑處大概識稿·被呂宣良道破·心中只是暗恨天池·當時雖由師父命他回山·不許再在紅塵中廝混·但他野性難馴·一個濁靜的心·早被紅塵中誘得忐忑不定·你想那裏耐得能修行·在山上住了沒有幾時·見師父久未回山·因想應時不走·倚着師父回來·那時身絕不能自由了·所以逃下山來·却終是幹了些不道德事·有一天經過瀏陽地方·聽說有姓譚那爭雄家爭奪·又有怒罵楊天池·賈曉鐘一聽·忙去詢問·方知去尋楊天池幫了平江人·才能把趙家鉀奪了去·賈曉鐘便抱定主意·和天池爲難·爲來拜留陸陳長·毛遂自荐·陸鳳陽是久學望甘爾·今天聽說尚人來幫助·當然無限歡喜·備酒欵待·又他們賈曉鐘的身世·賈曉鐘却不說明是清虛門下·與天池師兄師弟·却只說向在四川學道·今爲看些不平俠氣·故願拔刀相助·正談間·外面又來了常德慶甘瘤子二人·陸鳳陽幫忙出迎·心中十分歡喜·把得他們今天都不約而來的了·但對于甘瘤子·尚是初次見面·不免通問姓名·常德慶代答道·這位正是家師甘瘤子·陸陳長一聽是常德慶的師父·那一定本領高強了·就說幾句羨慕話·然後邀請入內·吩咐將殘席撤開·另排豐盛酒席·請方上的紳士·一總陸陳長家中來了劍客·莫不爭着·就來相見·這一來陸鳳陽不能不留他們同飲·頓時排好二席盛宴·再說常德慶到了席上·一眼看見了賈曉鐘·爲甚麼他也在此呢·可是曉鐘見了甘常二人·却並不相識·不免還得請教他們名姓·常德慶心中暗好笑·當下把姓名告訴了·賈曉鐘時常聽見過這兩個名字·知道乃崆峒派人·所以自己不識是清虛門下·却推說向在四川峨嵋修道·常德慶又問令師何人·賈曉鐘只得把峨嵋山上的那南山老祖推出來·與冠李鮑·齊甘二人聽了·只是暗暗好笑·不多一回·二席酒已經擺好·正中一席推甘瘤子坐下·十首一席·讓賈曉鐘坐·

（未完）

奇艷小說　奇緣

（卅九）　儆亞著

嗎咖啡是她破的妙，隨走還向我道歉·她陪了我許多時間·

我富天去找蘇君樂·把史蒂娜的話說了·蘇君樂快快道：『你怎麼不替我辭掉了？』『唏！』『我想還是不見他爲妙？』『爲什麼？』『阿·現在做了他的房丫了。』『糟了·太不好。』『你太拘泥·把無關緊要事的·看得緊要起來。』『你不知道，從前阿芝懷疑我跟史蒂娜接近·時常吃醋·其實是冤枉事！如今史蒂娜來警我了給她知道了·豈不把這件事坐實了？』『坐實了又怎樣？她了婚·而且嫁了人·她還做什麼資格來干涉你的事？道無理由的憂慮！』『不能干涉我是事實·但她們究竟是金威·史蒂娜又是舍親家裏舍大的·和女兒一般·我怕會干涉的』·

猶是近乎情理的顧慮·然而友誼探訪、在我想·即使舍親夫婦知道了·又能把史蒂娜怎麼樣？我將這番意思說了·蘇君與沉吟半晌·似乎容納我的意見·說道：『那麼，你既約定了·由她來罷·不過·我要求你出來·星期天·行裡不是放假的嗎？』

那天早上·我比史蒂娜先到半小時光景·她仍是西裝打扮·身穿紅絨外套·白短裙·鬢邊插朵大紅丁香花·入門先帶幾分靦覥·她見了我·膽子彷彿稍壯·含羞笑道：『因前沒到過·下車後·找了十來分鐘。』說着，伸出纖手·和我們相握·照西禮·女子對於男人·是要先伸出手來的·相互問好之後·我看他們兩個人都倔了·蘇君樂的視綫·不敢跟她接觸·望着檯上的瓶花·史蒂娜低垂粉頸·像在欣賞花界碎的圖案·臉上都紅紅的·不知說些什麼好·我心暗笑·却又可憐他們·男女之間·見了面爲什麼要含羞？入力車夫在廟登小姐面前·不會含羞·相泥婆在西裝少爺面前·也不會含羞·如果摩登小姐在西裝少年面前·便會一個羞怯·一個忸怩了·（未完）

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT.　EM 8-3361

本店唐餐館
開張在旦打
裝修時代化
華麗兼奇雅
菜色第一家
招呼妥當也
日夜不停假
外賣由電話
男女僑胞呀
歸來幫襯吓

誠信貿易公司　加拿大 多朗度

SINCERE TRADING CO.
143 Dundas St. W., EM-3-8144

本公司發行
發行煙草呂宋煙
選辦環球調味精
代理花生靚荳油
紙杯紙盒紙角
各種紙料齊備
誠信貿易公司

旅加華僑曾試用添比頓氏之止風濕丸屢收奇效本公司之丸專治各種風濕及骨痛瘋症果到回春凡患風濕痛者請立即試用免受痛苦轉友光顧無任歡迎各藥材店均有發售

◎價目
大盒五元
中盒一元五毫
小盒七毛九仙

TEMPLETONS LTD.
56 COLBORNE ST
TORONTO ONTARIO

醫學博士　李均宜

196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT.　電話 EM.09592
EM-3-2713　住家 RU.1-0079

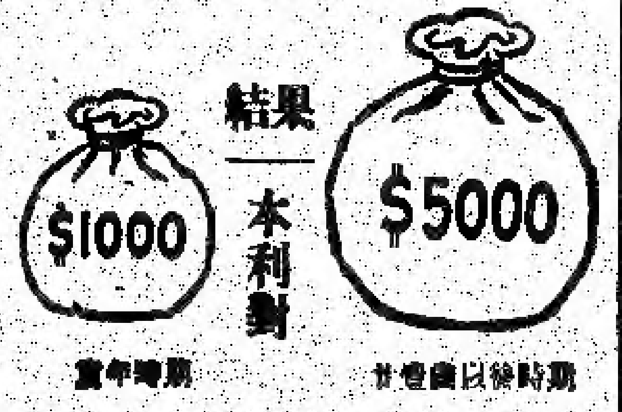
醫務所設在
旦打街西一百九十六號
△診症時間
每日下午貳時至六時
禮拜六日上午[illegible]時至下午壹時
禮拜日[illegible]點半至五點半
△如有急症
△隨時應命▽

GREAT WEST LIFE ASSURANCE CO.

66 KING STREET WEST
TORONTO ONTARIO PHONE EM 8 8345

凡兒童年在十一歲以下者分期投保一千元滿廿一歲時即得五千元保險本小利大爲父母者千萬注意

本年人壽統業多保費
相宜本公司賠償迅速
投保手續簡便穩安
就醫脫忙辦無不歡迎
華人總經理廖[illegible]



本報承印中西文件
代售猛烈蟋仔粉

四海飯店

SEA HI CHOP SUEY
182 DUNDAS ST. W.
TORONTO ONT.　PHONE EM 2 0168

本餐館地方雅潔·裝飾趣時·特聘上等名廚·專辦中國餐·及茶點·明火粥·雲吞·蝦餃·蛛翻等·小菜·每日茶市·由上午十一至下午四時·歡迎僑胞光顧·

營業時間
由上午十一時至明晨四時

廣聯公司　加拿大 多朗度

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT.　EM6 4491

名家燒臘
款式繁多
美味可口
獨一無二
祖國雜貨
應時瓜菜
花旗魚蝦
一律減價

譚濟堂大補茶　唐堯齡療肺藥水

黃衛青辦事處

W. C. WONG
ROOM 1406　55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話　EM.8 4586
住宅電話　ST.8-6289

辦理
各種保險·置樓買屋·餐館·衣館·各項生意·如蒙惠顧·快捷妥當

合心飯店　加拿大 多朗度

HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.　EM3-7994

本店餐廳
從新裝修
趣時西化
悅目非常
對於烹調
尤爲精良
大宴小酌
取價從廉
諸君惠顧
萬分歡迎
合心飯店主人啓

萬國貿易有限公司　加拿大 多朗度

荔園酒家
LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST.　PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材　油糖雜貨
● 江西瓷器　牛莊綠荳
● 男女拖鞋　四時瓜菜
● 所有國貨　應有盡有
● 僑胞光顧　旨在服務
● 爲答盛意　額外克己
● 代理全世界各航空機票
● 代理美國總統輪船公司船票
● 代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂　副總理黃道循
司理　林學令　黃昂璣　啓

滿城陳子雄事務所

HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL. UN-6 9262　UN-6 3113

接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八[illegible]時

利求公司　加拿大 多朗度

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM6-7930

加拿大正[illegible]代理
揀手[illegible]
揀手牛莊綠荳
勝利冀腐竹
雪白燒餅
桂林蹄[illegible]
沙坪粉葛
南雄生光
椰榛子仔
△零沽批發▽
△厚請歡迎▽
司理林學峯啓

黃能謙旅行社　加拿大 滿地可

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST　MONTREAL, QUE.

[illegible]

僑興公司

QUE HIN[illegible]
170 DUNDAS ST. [illegible]
TORONTO 2, [illegible]

[illegible]